

**ATTI PARLAMENTARI**

**XVI LEGISLATURA**

---

# **CAMERA DEI DEPUTATI**

---

**Doc. XII-quater  
n. 28**

## **ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO**

---

**Risoluzione n. 394**

**Il futuro della democrazia nel vicinato orientale**

---

*Trasmessa il 16 novembre 2012*

---

PAGINA BIANCA

**RESOLUTION 394**

on

**THE FUTURE OF DEMOCRACY IN THE EASTERN  
NEIGHBOURHOOD\***

The Assembly,

1. **Recalling** NATO's firm commitment to democratic principles and to partnerships based on shared values;
2. **Stressing** the important context of the forthcoming 15th anniversary of the NATO-Ukraine Charter on Distinctive Partnership, the Ukraine's 2013 chairmanship of the Organization for Security and Cooperation in Europe, the 10th anniversary of the Rome Declaration and the 15th anniversary of the NATO-Russia Founding Act and the 10<sup>th</sup> anniversary of Georgia's declaration of its aspirations to NATO membership;
3. **Commending** the important role of Eastern partners for Euro-Atlantic security and **appreciating** in particular Belarus' membership in the Partnership for Peace Programme, Russia's constructive co-operation with NATO, Ukraine's intensive partnership based on the Annual National Programme and the shared goal of bringing Ukraine closer to European integration as well as Georgia's active co-operation with NATO through the NATO-Georgia Commission and its very significant contribution to NATO-led operations;
4. **Recognising** the exclusive ownership of the political process by the people of Belarus, Georgia, the Russian Federation and Ukraine;
5. **Aware** of significant differences in political systems of these countries, but **noting** a trend towards deteriorating democratic standards and **deploring** in particular restrictions on civil rights activists, media freedom, the non-conformity of elections to international standards and acts of selective application of justice in Belarus, the Russian Federation and Ukraine;
6. **Commending** efforts towards further democratisation based on inclusive dialogue in the Russian Federation, while **noting with concern** reversal or stalemate of political reforms;
7. **Commending** recent democratic parliamentary elections in Georgia regarded as a litmus test for Georgia's democratic development and **commending** the first ever electoral transfer of power in that country;
8. **Noting** a well-conducted polling process in the recent parliamentary elections in Ukraine, but **concerned** about the increased number of irregularities in the pre-election period;

---

\* Presented by the Committee on the Civil Dimension of Security and adopted by the Plenary Assembly on Monday 12 November 2012, Prague, Czech Republic.

9. **Condemning** the continuous repression of democratic opposition, civil society and independent media, in Belarus and **regretting** the undisguised neglect of OSCE commitments in recent elections;
10. **CALLS UPON** governments and parliaments of Belarus, the Russian Federation and Ukraine:
- a. to reaffirm and to support with concrete action their international commitment to shared democratic values;
  - b. to reverse the current deteriorating trend in respect of democracy and human rights, to conduct genuine and lasting democratic reforms based on inclusive dialogue and to fully respect international obligations and commitments;
  - c. to fully investigate electoral process irregularities – in the case of Ukraine, particularly in single-mandate districts – and implement recommendations of authoritative international election observation institutions;
  - d. to release without delay political prisoners and to strengthen the rule of law;
  - e. to stop the harassment of and to lift restrictions on civil society organizations and independent media;
11. **CALLS UPON** the new Parliament and government of Georgia and the current President to continue the reforms programme and ensure effective cohabitation until the presidential election of October 2013;
12. **EXPRESSES CONCERN** over the reported pressure on local self-government institutions and particularly the Georgian Public Broadcaster and **CALLS UPON** the new Government of Georgia to refrain from politically motivated arrests;
13. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance and NATO:
- a. to redouble efforts in supporting the democratic aspirations of the people in the Eastern neighbourhood in full respect of the sovereignty of Belarus, Georgia, the Russian Federation and Ukraine;
  - b. to place democratic principles at the heart of the new NATO partnership policy;
  - c. to seize every possible opportunity to remind authorities of these neighbouring countries that they are expected to honour all their international commitments in the areas of human rights and democracy;
  - d. to co-operate closely to support the freedom and fundamental human rights of the people of Belarus, by defining, inter alia, their position on participation in the 2014 Ice Hockey World championship in this country;
  - e. to continue assisting Ukraine with the implementation of reforms in the framework of the NATO-Ukraine Charter and the Annual National Programme;
  - f. to invite Georgia, in accordance with the decisions of Bucharest and Chicago Summits of NATO and, in recognition of its democratic progress, to make a step further in the context of its Euro-Atlantic integration and to consider granting it a Membership Action Plan (MAP) in order to ensure more comprehensive scrutiny over its political and institutional reforms.

**RESOLUTION 394**

Sur

**L'AVENIR DE LA DEMOCRATIE DANS LES PAYS VOISINS DE L'EST\***

L'Assemblée,

1. **Rappelant** le ferme engagement de l'OTAN aux principes démocratiques et aux partenariats fondés sur des valeurs communes ;
2. **Soulignant** l'importance du contexte, à savoir, le prochain 15<sup>e</sup> anniversaire de la Charte de Partenariat spécifique entre l'OTAN et l'Ukraine, l'exercice par l'Ukraine en 2013 de la présidence de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, le 10<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration de Rome et le 15<sup>e</sup> anniversaire de l'Acte fondateur OTAN-Russie ainsi que le 10<sup>e</sup> anniversaire de la déclaration de la Géorgie relative à ses aspirations à adhérer à l'OTAN ;
3. **Saluant** le rôle important des partenaires d'Europe de l'Est dans la sécurité euro-atlantique et **se félicitant** en particulier de l'adhésion du Bélarus au programme de Partenariat pour la paix, de la coopération constructive de la Russie avec l'OTAN, du partenariat intensif de l'Ukraine sur la base du Programme national annuel, et de l'objectif commun d'intensification de l'intégration européenne de l'Ukraine ainsi que de la coopération active de la Géorgie avec l'OTAN par le biais de la commission OTAN-Géorgie et de sa contribution très importante aux opérations menées par l'OTAN ;
4. **Reconnaissant** que le processus politique est la propriété exclusive des citoyens du Bélarus, de la Géorgie, de la Fédération de Russie et de l'Ukraine ;
5. **Consciente** des différences majeures entre les systèmes politiques de ces pays, mais **notant** une tendance à la détérioration des normes démocratiques et **déplorant** en particulier les restrictions imposées aux militants des droits civiques et à la liberté des médias, la non-conformité des élections avec les normes internationales et les cas d'application sélective de la justice au Bélarus, dans la Fédération de Russie et en Ukraine ;
6. **Saluant** les efforts visant à une démocratisation accrue, accomplis dans la Fédération de Russie par l'instauration d'un dialogue ouvert, tout en **notant avec inquiétude** le revirement opéré dans les réformes politiques ou leur enlisement ;
7. **Saluant** les récentes élections parlementaires démocratiques en Géorgie, considérées comme une épreuve décisive pour le développement démocratique du pays, et **se félicitant** de ce premier transfert du pouvoir par la voie électorale dans ce pays ;
8. **Prenant note** du bon déroulement du vote lors des récentes élections parlementaires en Ukraine, mais **s'inquiétant** du nombre accru d'irrégularités au cours de la phase pré-électorale ;

---

\* Présentée par la Commission sur la dimension civile de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière le lundi 12 novembre 2012 à Prague, République tchèque

9. **Condamnant** la répression incessante de l'opposition démocratique, de la société civile et des médias indépendants au Bélarus et **regrettant** le manquement évident aux engagements pris vis-à-vis de l'OSCE lors des récentes élections ;
10. **APPELLE** les gouvernements et les parlements du Bélarus, de la Fédération de Russie et de l'Ukraine :
- a. à réaffirmer et à soutenir, par des actes concrets, leur engagement international aux valeurs démocratiques communes ;
  - b. à inverser la tendance actuelle à la détérioration du respect de la démocratie et des droits humains, à engager des réformes démocratiques véritables et durables basées sur un dialogue ouvert, et à respecter sans réserve les obligations et engagements internationaux ;
  - c. à enquêter de manière approfondie sur les irrégularités du processus électoral – et dans le cas de l'Ukraine, dans les districts à mandat unique en particulier – et à mettre en œuvre les recommandations des institutions internationales faisant autorité dans le domaine de l'observation des élections ;
  - d. à libérer sans délai les prisonniers politiques et à renforcer la primauté du droit ;
  - e. à mettre fin au harcèlement et à lever les restrictions dont font l'objet des organisations de la société civile et des médias indépendants ;
11. **APPELLE** les nouveaux parlement et gouvernement géorgiens et l'actuel président à poursuivre le programme de réformes et à assurer une cohabitation efficace jusqu'à l'élection présidentielle d'octobre 2013 ;
12. **EXPRIME SA PREOCCUPATION** au sujet des pressions qui seraient exercées sur les institutions d'autonomie locale et notamment sur le Radiodiffuseur public géorgien et **APPELLE** le nouveau gouvernement de la Géorgie à s'abstenir de pratiquer des arrestations pour des motifs politiques ;
13. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique et l'OTAN :
- a. à redoubler d'efforts dans leur soutien aux aspirations démocratiques des peuples des pays voisins de l'Est, dans le respect le plus total de la souveraineté du Bélarus, de la Géorgie, de la Fédération de Russie et de l'Ukraine ;
  - b. à placer les principes démocratiques au cœur de la nouvelle politique de partenariat de l'OTAN ;
  - c. à saisir toutes les occasions de rappeler aux autorités de ces pays voisins qu'elles doivent respecter l'ensemble de leurs engagements internationaux dans le domaine des droits humains et de la démocratie ;
  - d. à coopérer étroitement pour soutenir la liberté et les droits humains fondamentaux des citoyens du Bélarus, en précisant, entre autres, leur position concernant leur participation au championnat du monde de hockey sur glace qui aura lieu en 2014 au Bélarus ;
  - e. à continuer à aider l'Ukraine à mettre en œuvre des réformes dans le cadre de la Charte OTAN-Ukraine et de son Programme national annuel ;
  - f. à inviter la Géorgie, conformément aux décisions prises aux Sommets de l'OTAN à Bucarest et Chicago et, en reconnaissance de son évolution démocratique, à faire un pas de plus vers l'intégration euro-atlantique et à envisager de lui accorder un Plan d'action pour l'adhésion (MAP) pour garantir une surveillance plus approfondie de ses réformes politiques et institutionnelles.

**N.B. Traduzione non ufficiale**

**RISOLUZIONE n. 394**

su

**IL FUTURO DELLA DEMOCRAZIA NEL VICINATO ORIENTALE**

*Presentata dalla Commissione sulla dimensione civile della sicurezza e adottata  
dall'Assemblea plenaria  
lunedì 12 novembre 2012, Praga, Repubblica Ceca*

L'Assemblea,

1. **Ricordando** l'impegno assunto con fermezza dalla NATO in materia di principi democratici e di partenariati fondati su valori condivisi;
2. **Sottolineando** l'importante contesto del prossimo 15° anniversario della Carta su un Partenariato specifico NATO-Ucraina, la presidenza ucraina dell'Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa nel 2013, il 10° anniversario della Dichiarazione di Roma, il 15° anniversario dell'Atto istitutivo NATO-Russia e il 10° anniversario della dichiarazione in cui la Georgia manifestava la sua aspirazione a diventare membro della NATO;
3. **Plaudendo** all'importante funzione dei partner dell'Europa dell'Est per la sicurezza euroatlantica e **rallegrandosi** in particolar modo dell'adesione della Bielorussia al programma di Partenariato per la pace, della costruttiva cooperazione della Russia con la NATO, dell'intensivo partenariato dell'Ucraina sulla base del Programma nazionale annuale, e dell'obiettivo comune di avvicinare l'Ucraina all'integrazione europea, come pure dell'attiva cooperazione della Georgia con la NATO attraverso la Commissione NATO-Georgia e del contributo assai significativo che questo paese fornisce nelle operazioni condotte dalla NATO;
4. **Riconoscendo** che la titolarità del processo politico spetta in via esclusiva ai cittadini della Bielorussia, della Georgia, della Federazione russa e dell'Ucraina;
5. **Conscia** delle importanti differenze tra i sistemi politici di questi paesi, ma **notando** una tendenza al deteriorarsi degli standard democratici e **deplorando** in particolar modo le restrizioni imposte ai militanti per i diritti civili e alla libertà dei mezzi di comunicazione, la non-conformità delle elezioni con gli standard internazionali e i casi di applicazione selettiva della giustizia in Bielorussia, Federazione russa e Ucraina;
6. **Lodando** gli sforzi verso una maggiore democratizzazione basati su un dialogo inclusivo all'interno della Federazione russa e **notando con preoccupazione**, al tempo stesso, l'inversione di tendenza o la situazione di stallo in materia di riforme politiche;
7. **Plaudendo** alle recenti elezioni parlamentari democratiche in Georgia considerate come un test dello sviluppo democratico della Georgia stessa e **felicitandosi** per questo primo trasferimento di potere a seguito di elezioni nel paese;
8. **Prendendo nota** del buon andamento del processo di voto nelle recenti elezioni politiche in Ucraina, ma preoccupata dell'aumento del numero di irregolarità nella fase preelettorale;

9. **Condannando** la continua repressione dell'opposizione democratica, della società civile e dei media indipendenti in Bielorussia e **deplorando** l'evidente mancata osservanza degli impegni assunti nei confronti dell'OSCE in occasione delle recenti elezioni;
10. **INVITA** i governi e i parlamenti della Bielorussia, della Federazione russa e dell'Ucraina:
- a. a ribadire e a sostenere, attraverso azioni concrete, l'impegno assunto sul piano internazionale nei confronti dei comuni valori democratici;
  - b. ad invertire l'attuale tendenza ad un deterioramento del rispetto della democrazia e dei diritti umani, a portare avanti riforme democratiche effettive e durature basate su un dialogo inclusivo e a rispettare senza riserve gli obblighi e gli impegni assunti a livello internazionale;
  - c. ad esaminare attentamente le irregolarità dei procedimenti elettorali – e, nel caso dell'Ucraina, in particolare nei distretti a mandato unico – e ad attuare le raccomandazioni delle autorevoli istituzioni internazionali di monitoraggio delle elezioni;
  - d. a liberare al più presto i prigionieri politici e a rafforzare lo stato di diritto;
  - e. a porre fine ai soprusi e alle restrizioni cui sono soggetti le organizzazioni della società civile e i media indipendenti;
11. **INVITA** il nuovo parlamento e governo della Georgia e l'attuale Presidente a proseguire il programma di riforme e ad assicurare una efficace coabitazione fino alle elezioni presidenziali di ottobre 2013;
12. **MANIFESTA PREOCCUPAZIONE** per le riferite pressioni sulle istituzioni di autogoverno locale e in particolare sull'emittente televisiva pubblica georgiana e **INVITA** il nuovo governo della Georgia ad astenersi da arresti per motivi politici;
13. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica e della NATO:
- a. a moltiplicare le iniziative a sostegno delle aspirazioni democratiche delle popolazioni dei paesi vicini dell'Est, nel pieno rispetto della sovranità della Bielorussia, della Georgia, della Federazione russa e dell'Ucraina;
  - b. a porre i principi democratici al centro della nuova politica di partenariato della NATO;
  - c. a cogliere tutte le opportunità possibili per ricordare alle autorità di questi paesi vicini il loro dovere di onorare gli impegni internazionali nella sfera dei diritti umani e della democrazia;
  - d. a cooperare strettamente per sostenere la libertà e i diritti umani fondamentali del popolo bielorusso esplicitando, tra le altre cose, la loro posizione in merito alla partecipazione al Campionato mondiale di hockey su ghiaccio nel 2014 che si terrà in questo paese;
  - e. a continuare ad assistere l'Ucraina nell'attuazione delle riforme nel quadro della Carta Nato-Ucraina e del Programma nazionale annuale.
  - f. ad invitare la Georgia, conformemente alle decisioni assunte nei Vertici della Nato di Bucarest e Chicago e, riconoscendo i suoi progressi democratici, a fare un ulteriore passo avanti verso la sua integrazione euroatlantica e valutare la possibilità di concedere a questo paese un Piano di azione per l'adesione (MAP) al fine di garantire un monitoraggio più approfondito delle sue riforme politiche e istituzionali.